

## HOTSPOT

---



USER MANUAL	2
HANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	12
MANUAL DEL USUARIO	18
BEDIENUNGSANLEITUNG	23
MANUAL DO UTILIZADOR	29



This product is not suitable for primary heating purposes.  
Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming.  
Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal.  
Este producto no es adecuado para calefacción primaria.  
Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät.  
Este produto não é adequado para fins de aquecimento principal.

# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

### If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

Carefully read the instructions in this user manual as they contain important information about the use of the device and your security. Ignoring the instructions in this user manual may void the warranty.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Only use this appliance together with an EN 16463-1 class 2/class 3 compliant hose (length < 2 m).
- Only use this appliance together with an EN 16129 compliant regulator (G30:28-30 mbar; G31:37 mbar).
- Never use a damaged machine.
- Have a qualified technician maintain and repair the device.
- The user may connect and start the device provided that the user respects all instructions and official regulations concerning the domestic use of gas in confined areas. However, we recommend consulting a qualified technician before using the device.
- Keep this manual for further reference and in case the device will be used by another person than yourself. Should you lose this manual, do not hesitate to contact your dealer and ask a new copy.

## 3. Safety Recommendations

- Do not install the gas heater in corners or at a distance of less than 20 cm from a wall. Do not install a switched-on gas heater near curtains, bed linen, furniture, wooden panels or other flammable objects which can become damaged by heat. Always aim the front of the gas heater toward the centre of the room.
- Do not use the gas heater in vehicles such as caravans and motorhomes.
- The grid of this gas heater helps to prevent risks caused by fire such as burns. Never remove this grid or any other part of this gas heater. The grid will not guarantee total protection against burns.
- Do not store or use flammable materials, liquids or objects near a switched-on gas heater.
- Do not expose the gas cylinder to direct sunlight or a heat source.
- Do not use the gas heater in sleeping rooms, bathrooms, cellars or high-ceiling rooms.
- Keep children away from a switched-on gas heater.
- Close the pressure regulator after having switched off the gas heater.
- Should you smell gas, carefully respect following operation guidelines:
  - close the pressure regulator,
  - open all windows in the room,
  - do not switch on any electrical devices or operate electrical switches, and extinguish any open flame,
  - consult a qualified technician.
- Never use the gas heater without its protective grid. Make sure the gas hose has not expired the date marked on the hose itself.
- Do not move a switch-on gas heater as shocks may trigger the safety mechanism.

## 4. Operation Guidelines

It is important to follow the guidelines and legal regulations in force concerning the installation and use of this gas heater. We recommend consulting a qualified technician. However, if you decide to ignore consulting a qualified technician, please consider the following important guidelines:

### About the Rooms

- The rooms where this gas heater will be used in must be equipped with a ventilation opening of at least 50 cm<sup>2</sup>. In addition, the rooms must be at least 8 m<sup>3</sup> while the furniture must not take more than 2 m<sup>3</sup> of space.
- The rooms must have an opening window or door with a minimum width of 2 m.
- We recommend not using this gas heater in rooms where aerosols are frequently being used.

### Connecting the Gas Heater

- This gas heater may be connected to the gas cylinder by the user without intervention of a qualified technician. It is therefore necessary to prepare following elements.

### Necessary Elements

- To switch on the gas heater, you will need:
  - 1 cylinder of commercial butane of 13 kg, bottled only by an official distributor, and suited for use with this model.
  - 1 certified pressure regulator.
  - 1 standard gas hose with a length of 0.5 m.
  - 2 screw-threaded hose clamp for flexible gas hoses.
- Please refer to the gas heater's specification tag and contact your gas distributor for more info.
- The connection of this gas heater must be done with a flexible hose and a pressure regulator. Contact your gas distributor.

## 5. Connecting the Hose

### 5.1 Flexible Hose with Screw Fitting (Recommended)

For optimum security and in order to avoid gas leaks, please use a hose with screw connection (not included).

1. Screw the brass fitting with G1/2 thread to the device and tighten with a spanner n° 24. Make sure to hold the hose with your free hand.
2. Screw the fitting with the 20x150 thread to the regulator and tighten with a spanner n° 23. Make sure to hold the hose with your free hand.

### 5.2 Flexible Hose with Nozzle

The heater comes with a nozzle and joint to be used with a simple flexible gas hose.

1. Slide the hose over the nozzle.
2. It is mandatory to secure both connections with a hose clamp (not included). Please contact a technician in case of doubt.

## 6. Starting the Gas Heater

After carefully unpacking the gas heater:

- Remove the door at the back of the gas heater.
- Connect the flexible hose to the gas input of the gas heater and to the pressure regulator. Fix with the hose clamps and make sure the connections are airtight. Do not crimp the gas hose.
- Install the gas cylinder inside the gas heater and connect to the pressure regulator. Open the pressure regulator and check for gas leaks by brushing soapy water on all the fittings and connections of the gas circuit.
- Re-install the door at the back of the gas heater.



For their safety, keep children away from all packaging such as cardboard boxes, foams, plastic bags, etc.



Only install and replace the gas cylinder in a room void of flammable objects and substances.

This gas heater features a safety mechanism which will switch off the device in case of insufficient ventilation or if the concentration of carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) exceeds the legally-stipulated maximum values.

It is normal if this safety mechanism is triggered in small and closed rooms.

If the pilot light dies out, sufficiently ventilate the room and wait a few minutes prior to switching on the gas heater.



## 7. How to Switch On the Gas Heater



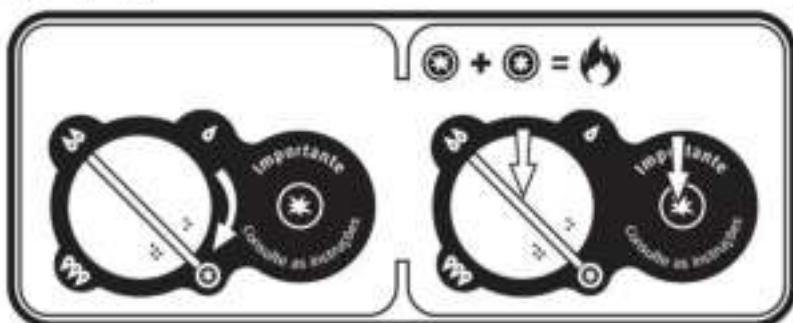
Prior to using the gas heater for the first time or after the gas heater has been stored for a long time, we recommend, with the pressure regulator closed, repeatedly pressing the buttons a few times.

The gas heater can be set to three heat positions: the maximum, the medium and the minimum position. The ignition is generated by an electric spark.

### Ignition of the Gas Heater

1. Open the gas flow by turning the lever of the pressure regulator toward the marking.
2. Turn the button to the  position. Hold the button pressed for 5 to 10 seconds, while pressing the  igniter button until the pilot light is lit.
3. Repeat this operation until the pilot light is lit.
4. Slowly release the button and turn to the maximum position until one of the burners is lit. As soon as the two burners are lit, slightly press and turn the button to the desired position.

2 + 3



4



### Remark

The heater may produce a slight white smoke with first use. To avoid any inconvenience, ignite the heater in a well-ventilated room and let it burn for at least 5 minutes or until the heater does not produce any white smoke.

## 8. Replacing the Gas Canister

1. Close the gas flow by turning the lever of the pressure regulator away from the marking.
2. Remove the canister from the heater.
3. Remove the regulator from the canister and install on the new canister.
4. Place the new canister in the heater without deforming the hose and close the access door.

## 9. Replacing the Battery

The heater is equipped with a battery-powered igniter. To replace the battery:

1. Turn the igniter button in an anti-clockwise direction and remove the button.
2. Remove the old battery and replace with a new one, the positive pole facing upwards. Only use a fresh alkaline LR6/AA 1.5 V battery.
3. Replace the button on the igniter and tighten.



**Warning:** Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

## 10. Cleaning and Maintenance

In the unlikely event of technical problems or should you need spare parts, please contact your dealer.

- Periodic maintenance must be done by a qualified technician only.
- We recommend servicing your gas heater every two years by a qualified technician.
- Regularly check the pilot light which must burn steadily.
- Check if the gas hose must be replaced. If so, contact your dealer for a new hose and connect as described in chapter **6. Starting the Gas Heater**.
- We recommend cleaning your gas heater only with a closed pressure regulator, after the gas heater has cooled down completely, and using non-abrasive cleaning agents.
- Store an unused gas heater in a dry and dust-free room, covered with a plastic sheet or cloth.

## 11. Troubleshooting

### The gas heater does not switch on.

- Check if the gas cylinder is filled with gas and if the pressure regulator is correctly connected and opened.
- Make sure the gas hose is connected. Please follow the instructions correctly.
- Presence of air in the gas cylinder. Keep pressing the button until the pilot light burns and the gas heater is switched on. Next, turn the thermostat button to the maximum position.
- The gas cylinder has been exposed to low temperatures. Apply hot and damp cloths to the upper part of the gas cylinder to enhance the gasification and the normal gas output.

### The gas heater switches off.

- If the gas heater switches off after the switch-on procedure, simply repeat the procedure minding every step described in the instructions.
- If the gas heater switches off after 30 minutes of burning, it might be due to a little-ventilated room. Air the room where the gas heater is being used and switch on the gas heater.
- If the gas heater switches off within 30 minutes of burning, check for draughts and verify the gas level in the cylinder.

## 12. Technical Specifications

power .....	4000 W
dimensions	
height .....	70 cm
diameter.....	40 cm
weight .....	10 kg
not included, required.....	hose and regulator

### Information requirements for gaseous/liquid fuel local space heaters

Model identifier(s): HOTSPOT			
Indirect heating functionality: no			
Direct heat output: 4.0 (kW)			
Indirect heat output: 0 (kW)			
Fuel			Space heating emissions (*)
			NO <sub>x</sub>
Select fuel type	gaseous	GPL	N.A. [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)

## HOTSPOT

Item	Symbol	Value	Unit		Item	Symbol	Value	Unit
<b>Heat output</b>					<b>Useful efficiency (NCV)</b>			
Nominal heat output	$P_{nom}$	4.0	kW		Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	1.5	kW		Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	100	%
<b>Auxiliary electricity consumption</b>					<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>			
At nominal heat output	$e_{lmax}$	0	kW		single stage heat output, no room temperature control			no
At minimum heat output	$e_{lmin}$	0	kW		two or more manual stages, no room temperature control			yes
In standby mode	$e_{lsb}$	0	kW		with mechanic thermostat room temperature control			no
					with electronic room temperature control			no
					with electronic room temperature control plus day timer			no
					with electronic room temperature control plus week timer			no
					<b>Other control options (multiple selections possible)</b>			
					room temperature control, with presence detection			no
					Room temperature control, with open window detection			no
					with distance control option			no
					with adaptive start control			no
					with working time limitation			no
					with black bulb sensor			no
<b>Permanent pilot flame power requirement</b>								
Pilot flame power requirement (if applicable)	$P_{pilot}$	0.17	kW					
Contact details	distributor: Velleman nv, Legen Heirweg 33, B-9890 Gavere, Belgium tel. +32 (0)9 384 36 11 manufacturer: Gralux, Fernando Quierós Lda., Rua do Bom Nome, N. 250, Arnoso Sta. Maria, Portugal							
(*) NO <sub>x</sub> = nitrogen oxides								

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften

Lees de voorschriften in de gebruikershandleiding zorgvuldig door, deze bevatten belangrijke informatie over het gebruik en uw veiligheid. Bij niet-naleving van de veiligheidsvoorschriften vervalt de garantie.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Gebruik dit toestel uitsluitend met een slang klasse 2/klasse 3 (lengte < 2 m) conform EN 16463-1.
- Gebruik dit toestel uitsluitend met een regulator (G30:28-30 mbar; G31:37 mbar) conform EN 16129.
- De installatie moet worden uitgevoerd overeenkomstig NBN D51-006.
- Gebruik nooit een beschadigd toestel.
- Laat het toestel onderhouden en herstellen door een vakman.
- De gebruiker mag het toestel aansluiten en inschakelen op voorwaarde dat alle normen en officiële richtlijnen voor het gebruik van huishoudelijk gas in besloten ruimtes worden nageleefd. Raadpleeg een vakman voor u het toestel gebruikt.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging. Bij verlies van de handleiding, kunt u een nieuw exemplaar bij de verdeler aanvragen.

## 3. Veiligheidsaanbevelingen

- Installeer het toestel nooit in een hoek of plaats het op minstens 20 cm van de muur. Plaats het toestel nooit in de nabijheid van brandbare materialen zoals bv. gordijnen, bedlinnen, meubels, houten panelen, enz. Zorg ervoor dat het toestel altijd met de voorkant naar het midden van de ruimte gericht staat.
- Het toestel is niet geschikt voor gebruik in caravans of campers.
- Het rooster dient om brand of ongevallen te voorkomen (bv. brandwonden). Demonteer nooit onderdelen van dit rooster. Het rooster biedt geen volledige bescherming.
- Bewaar het toestel niet in de nabijheid van ontvlambare materialen.
- Stel de gasfles niet bloot aan de direct zonlicht of installeer het toestel niet in de nabijheid van een warmtebron.
- Gebruik het toestel niet in slaapkamers, badkamers, kelders of ruimtes met hoge plafonds.
- Houd kinderen uit de buurt van het toestel wanneer het ingeschakeld is.
- Draai de drukregelaar dicht na het uitschakelen van het toestel.
- Volg de onderstaande richtlijnen bij het waarnemen van een gasgeur:
  - draai de drukregelaar dicht,
  - open het venster,
  - bedien geen elektrische toestellen of schakelaars en doof alle open vuur.
  - raadpleeg een vakman.
- Gebruik het toestel niet zonder beschermrooster. Controleer of de geldigheidsdatum van de gas slang niet verstreken is (gasslang).
- Transporteer het toestel niet wanneer deze in gebruik is. Stoten kunnen het veiligheidsmechanisme activeren.

## 4. Gebruiksaanwijzingen

Respecteer de voorschriften en wettelijk richtlijnen betreffende de installatie en het gebruik van het toestel. Raadpleeg een vakman. Wilt u geen vakman raadplegen, respecteer dan de volgende belangrijke richtlijnen:

### Ruimte

- De ruimte waar u het toestel zal gebruiken, moet voorzien zijn van een ventilatieopening van minstens 50 cm<sup>2</sup>. Bovendien moet u het toestel in een ruimte plaatsen van min. 8 m<sup>3</sup>, en mogen de meubels niet meer dan 2 m<sup>3</sup> van de ruimte innemen.
- De ruimte moet voorzien zijn van een venster of een deur van min. 2 m.
- Gebruik geen sprays in de nabijheid van het toestel.

### Het toestel aansluiten

- De gebruiker mag het toestel zonder hulp van een vakman op de gasfles aansluiten. Hiervoor hebt u de volgende toebehoren nodig.

### Nodige toebehoren

- Om het toestel in te schakelen, hebt u nodig:
  - 1 fles met commerciële butaangas (13 kg), afgevuld in flessen door een officiële verdeler en geschikt voor gebruik met dit model.
  - 1 gecertificeerde drukregelaar.
  - 1 standaard gas slang met een lengte van 0.5 m.
  - 2 schroefklemmen voor flexibele gas slangen.
- Voor meer informatie, raadpleeg de specificaties op het toestel en raadpleeg uw gasleverancier.
- Voor de aansluiting, gebruik de flexibele slang en de drukregelaar. Contacteer uw gasleverancier.

## 5. De slang aansluiten

### 5.1 Slang met schroefaansluiting (aanbevolen)

Voor een optimale veiligheid en om gaslekken te vermijden, gebruik een slang met schroefaansluiting (niet meegelev.).

1. Schroef de koperen aansluiting met de G1/2-schroefdraad aan het toestel en draai vast met een steeksleutel nr. 24. Houd de slang vast met uw vrije hand.
2. Schroef de aansluiting met de 20x150-schroefdraad aan de regelaar en draai vast met een steeksleutel nr. 23. Houd de slang vast met uw vrije hand.

### 5.2 Slang met mondstuk

Het toestel wordt geleverd met een mondstuk en dichting voor gebruik met een gas slang.

1. Schuif de slang over het mondstuk.
2. Het is verplicht om beide aansluitingen met een klem (niet meegelev.) te bevestigen. Bij twijfel, raadpleeg een vakman.

## 6. Het toestel starten

Na het zorgvuldig uitpakken van het toestel:

- Verwijder de deur aan de achterkant van het toestel.
- Sluit de flexibele slang aan op de gasingang van het toestel en de drukregelaar. Bevestig met de klemmen en zorg ervoor dat de aansluitingen lichtdicht zijn. Zorg ervoor dat de gas slang niet gebogen of geknikt is.
- Koppel de gas fles aan het toestel en vervolgens aan de drukregelaar. Open de drukregelaar en controleer op gaslekken door zeepwater op de slang en de aansluitingen aan te brengen.
- Plaats de deur terug aan de achterkant van het toestel.



Houd kinderen uit de buurt van verpakkingsmateriaal (karton, schuimrubber, plastic zakken, enz.).



Vervang de gas fles in een vlamvrije omgeving.

Het toestel is uitgerust met een veiligheidsmechanisme. Hierdoor schakelt het toestel automatisch uit als er onvoldoende zuurstof in de ruimte is of als het CO<sub>2</sub>-gehalte te hoog is.



Het is normaal dat dit mechanisme in kleine ruimtes ingeschakeld wordt.

Als de waakvlam uit gaat, ventileer dan de ruimte en wacht enkele minuten voordat u het toestel opnieuw inschakelt.

## 7. Het toestel inschakelen



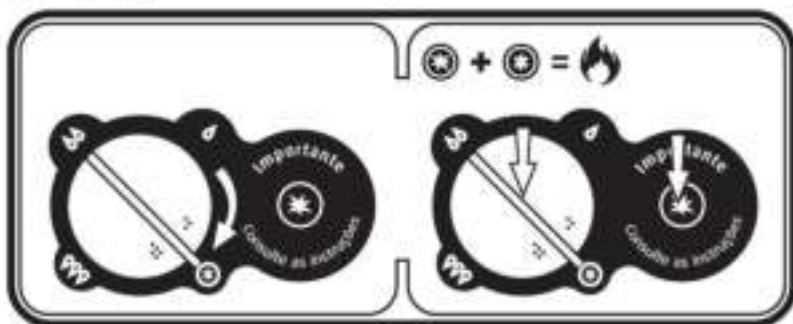
Voor de eerste ingebruikname of als u het toestel een lange tijd niet hebt gebruikt, druk enkele keren op de knoppen. Zorg ervoor dat de drukregelaar gesloten is.

Het toestel is voorzien van 3 hittestanden: de max. positie, de medium positie en de min. positie. De ontsteking wordt met een elektrische vonk ontstoken.

### Het toestel ontsteken

1. Open het gasflesventiel, draai de hendel van de drukregelaar naar de markering.
2. Zet de knop op . Houd deze knop gedurende 5 tot 10 seconden ingedrukt, en de houd tegelijk de ontstekingsknop ingedrukt totdat de waakvlam brandt.
3. Herhaal deze stap totdat de waakvlam brandt.
4. Laat de knop langzaam los en draai deze naar de max. positie totdat een van de gloeidraden brandt. Als de 2 gloeidraden branden, druk voorzichtig op de knop en draai deze naar de gewenste positie.

2 + 3



4



### Opmerking

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, kan dit gepaard gaan met een lichte witte rook. Om ongemakken te voorkomen, ontsteek het toestel in een goed geventileerde ruimte en laat het minstens 5 minuten ingeschakeld of totdat het toestel geen rook meer produceert.

## 8. De gasfles vervangen

1. Sluit het gasflesventiel, draai de hendel van de drukregelaar weg van de markering.
2. Verwijder de gasfles uit het toestel.
3. Verwijder de regelaar van de gasfles en plaats deze op de nieuwe gasfles.
4. Plaats de nieuwe gasfles in het toestel zonder de slang te vervormen en sluit de deur.

## 9. De batterij vervangen

Het toestel is voorzien van een batterijgedreven ontsteking. De batterij vervangen:

1. Draai de ontstekingsknop in tegenwijzerzin en verwijder de knop.
2. Verwijder de oude batterij en plaats een nieuwe batterij, met de positieve pool naar boven gericht. Gebruik enkel een nieuwe LR6/AA 1.5 V-alkalinebatterij.
3. Plaats de ontstekingsknop terug en draai deze vast.





**Waarschuwing:** U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen buiten het bereik van kinderen.

## 10. Reiniging en onderhoud

Bij een technisch probleem of beschadiging, contacteer uw verdeler.

- Laat het toestel regelmatig onderhouden door een vakman.
- Het toestel moet om de 2 jaar door een vakman onderhouden worden.
- Controleer regelmatig de waakvlam en zorg ervoor dat deze stabiel is.
- Controleer of de gaslang moet vervangen worden. Is dit het geval, koop een nieuwe slang en sluit deze correct aan (zie **6**). **Het toestel starten.**
- Reinig het toestel nadat het afgekoeld is en wanneer de drukregelaar gesloten is. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen.
- Bij niet gebruik, bewaar het toestel in een droge, stofvrije ruimte en dek deze met plasticfolie of een doek af.

## 11. Problemen en oplossingen

### Het toestel schakelt niet in.

- Controleer of de gasfles leeg is, en/of de drukregelaar correct aangesloten en open is.
- Zorg ervoor dat de gaslang aangesloten is. Respecteer de instructies in deze gebruikershandleiding.
- Er is lucht aanwezig in de gasfles. Houd de knop ingedrukt tot de waakvlam brandt en het toestel inschakelt. Draai vervolgens de thermostaatknop naar de max. positie.
- De gasfles werd aan lage temperaturen blootgesteld. Leg vochtige en warme doeken op de bovenkant van de gasfles, om de vergassing te verbeteren.

### Het toestel schakelt uit.

- Als het toestel uitschakelt na het inschakelen, herhaal de procedure en volg de instructies goed op.
- Als het toestel na 30 minuten uitschakelt, dan is de ruimte onvoldoende geventileerd. Ventileer de ruimte en schakel het toestel in.
- Als het toestel al na 30 minuten uitschakelt, kijk of er luchtstroom aanwezig is en controleer het gasniveau.

## 12. Technische specificaties

vermogen .....	4000 W
afmetingen	
hoogte .....	70 cm
diameter.....	40 cm
gewicht.....	10 kg
vereist, niet meegeleverd.....	slang en drukregelaar

### Informatie-eisen voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die gasvormige of vloeibare brandstof gebruiken

Typeaanduiding(en): HOTSPOT			
Indirecte verwarmingsfunctionaliteit: neen			
Directe warmteafgifte: 4.0 (kW)			
Indirecte warmteafgifte: 0 (kW)			
Brandstof			Uitstoot bij ruimteverwarming (*)
			NO <sub>x</sub>
Selecteer brandstoftype	gasvormig	lpg	n.v.t. [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)

## HOTSPOT

Item	Symbool	Waarde	Eenheid		Item	Symbool	Waarde	Eenheid
<b>Temperatuur</b>					<b>Nuttig rendement (NCV)</b>			
Nominale warmteafgifte	$P_{nom}$	4.0	kW		Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	$\eta_{th,nom}$	100	%
Minimale warmteafgifte (indicatief)	$P_{min}$	1.5	kW		Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte	$\eta_{th,min}$	100	%
<b>Aanvullend elektriciteitsverbruik</b>					<b>Type warmteafgifte/sturing kamertemperatuur (selecteer één)</b>			
Bij nominale warmteafgifte	$e_{lmax}$	0	kW		Eentrapswarmteafgifte, geen sturing van de kamertemperatuur			neen
Bij minimale warmteafgifte	$e_{lmin}$	0	kW		Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur			ja
In stand-bymodus	$e_{lSB}$	0	kW		Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat			neen
					Met elektronische sturing van de kamertemperatuur			neen
					Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus dag-tijdschakelaar			neen
					Elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar			neen
					<b>Andere sturingsopties (meerdere selecties mogelijk)</b>			
					Sturing van de kamertemperatuur, met aanwezigheidsdetectie			neen
					Sturing van de kamertemperatuur, met openraamdetectie			neen
					Met de optie van afstandsbediening			neen
					Met adaptieve sturing van de start			neen
					Met beperking van de werkingstijd			neen
					Met black-bulbsensor			neen
<b>Vermogenseis voor de permanente waakvlam</b>								
Vermogenseis voor de permanente waakvlam (indien van toepassing)	$P_{pilot}$	0.17	kW					
Contact-gegevens	distributeur: Velleman nv, Legen Heirweg 33, B-9890 Gavere, Belgium tel. +32 (0)9 384 36 11 fabrikant: Gralux, Fernando Quierós Lda., Rua do Bom Nome, N. 250, Arnoso Sta. Maria, Portugal							
(*) NO <sub>x</sub> = stikstofoxiden								

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

Lire attentivement les instructions de ce manuel car celles-ci contiennent des informations importantes concernant l'utilisation et votre sécurité. Vous risquez de perdre votre droit à la garantie si ces instructions ne sont pas suivies.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Utiliser cet appareil uniquement avec un tuyau classe 2/classe 3 (longueur < 2 m) conforme à la norme EN 16463-1.
- Utiliser cet appareil uniquement avec un régulateur (G30:28-30 mbar; G31:37 mbar) conforme à la norme EN 16129.
- L'installation doit s'effectuer conformément à la norme NBN D51-006.
- Ne jamais utiliser un appareil endommagé.
- L'entretien et la réparation doivent être effectués par un technicien agréé.
- L'appareil peut être raccordé et mis en marche par l'utilisateur lui-même, en suivant les instructions et les normes officielles concernant l'utilisation de gaz dans des locaux à usage domestique. Néanmoins, nous vous recommandons de demander conseil auprès d'un technicien pour cette opération.
- Veiller à conserver ces instructions pour des références futures et, éventuellement, pour être consultées par un autre utilisateur. En cas de perte, ne pas hésiter à demander un autre exemplaire auprès de votre fournisseur.

## 3. Recommandations de sécurité

- Ne pas placer l'appareil dans les coins, à moins de 20 cm d'un mur. Ne pas le mettre en marche près de rideaux, de linge de lit, de meubles, de panneaux de bois ou d'autres matériaux combustibles qui peuvent être endommagés à cause de la chaleur. L'avant de l'appareil doit toujours être orienté vers le centre de la pièce.
- Ne pas utiliser dans des véhicules de loisir, tels que des caravanes ou des camping-cars.
- La grille de l'appareil sert à prévenir les risques liés au feu, tels que brûlures, et aucune autre partie ne devra être démontée de manière permanente. La grille n'est pas une protection totale contre les brûlures.
- Ne pas stocker ni utiliser des matériaux inflammables près de l'appareil.
- Ne pas exposer la bouteille de gaz au soleil pendant l'été, ni trop près d'une source de chaleur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des chambres, salles de bain, caves ou volumes avec haut plafond.
- Éloigner les enfants en bas âge de l'appareil lorsque celui-ci est en marche.
- Fermer le détendeur à gaz à chaque fois que l'appareil n'est pas en marche.
- Respecter soigneusement les consignes d'utilisation et, en cas d'odeur de gaz :
  - fermer le détendeur à gaz,
  - ouvrir les fenêtres,
  - ne pas allumer d'interrupteur électrique et éteindre tout type de flamme,
  - prévenir un technicien agréé.
- Ne pas utiliser l'appareil sans la grille de protection. Vérifier si le tuyau de gaz n'a pas dépassé la date limite d'emploi, qui est indiquée sur le tuyau lui-même.

- Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il est en fonctionnement, étant donné que les chocs ou les coups peuvent déclencher le dispositif de sécurité.

## 4. Recommandations concernant l'utilisation

Il est important de suivre les spécifications établies par la norme légale en vigueur en ce qui concerne le placement et la mise en marche de l'appareil. Nous vous recommandons de demander conseil auprès d'un technicien agréé. Néanmoins, si vous décidez de renoncer à cette consultation, nous vous indiquons ci-dessous les recommandations les plus importantes :

### Conditions des locaux

- Les locaux où l'appareil sera utilisé doivent disposer d'une entrée d'air suffisante, d'au moins 50 cm<sup>2</sup> de section, aussi bien dans la partie supérieure que dans la partie inférieure. De plus, ils devront posséder un volume minimal de 8 m<sup>3</sup> et les meubles existants ne doivent pas occuper plus de 2 m<sup>3</sup>.
- Les locaux doivent être équipés d'une fenêtre ou d'une porte d'une largeur minimale de 2 m.
- Nous vous recommandons de ne pas utiliser l'appareil dans des locaux où l'usage d'aérosols est fréquent.

### Raccordement de l'appareil

- L'appareil peut être raccordé à la bouteille de gaz par l'utilisateur lui-même, sans demander l'intervention d'un technicien. Pour cela, vous devez posséder les éléments nécessaires à son fonctionnement.

### Éléments nécessaires

- Pour mettre en marche l'appareil, vous devez disposer de :
  - 1 bouteille de gaz butane commercial de 13 kg, mise en bouteille uniquement par des distributeurs officiels, et adapté à un usage avec ce modèle
  - 1 détendeur de pression homologué.
  - 1 tuyau de gaz normalisé avec une longueur de 0,5 m.
  - 2 colliers de serrage à vis pour le tuyau flexible.
- Pour en savoir plus sur ces éléments, consulter la plaque signalétique et contacter votre distributeur de gaz.
- Le raccordement de l'appareil doit être effectué au moyen d'un tuyau flexible et d'un détendeur. Contacter votre fournisseur de gaz.

## 5. Connecter le tuyau

### 5.1 Tuyau flexible avec raccord à vis (Recommandé)

Pour une sécurité optimale et pour éviter des fuites de gaz, utiliser un tuyau avec raccord à vis (non incl.).

1. Visser le raccord de laiton fileté G1/2 à l'appareil et serrer avec une clé n° 24. S'assurer de tenir le tuyau avec votre main libre.
2. Visser le raccord fileté 20x150 au détendeur et serrer avec une clé n° 23. S'assurer de tenir le tuyau avec votre main libre.

### 5.2 Tuyau flexible avec buse

L'appareil est livré avec une buse et joint, pour usage avec un simple tuyau flexible.

1. Faire glisser le tuyau sur la buse.
2. Il est obligatoire de sécuriser les connexions avec un collier de serrage (non incl.). Contacter un technicien en cas de doute.

## 6. Mise en marche

Après avoir retiré l'appareil de l'emballage :

- Enlever la porte arrière de l'appareil.
- Raccorder le tuyau flexible à l'entrée de gaz de l'appareil et au détendeur, en assurant l'étanchéité à travers les deux colliers de serrage à vis. Éviter de tordre le tuyau de gaz.
- Installer la bouteille de gaz sur la base de l'appareil et raccorder le détendeur à la bouteille. Après avoir ouvert le détendeur, vérifier s'il n'y a pas de fuites de gaz en appliquant de l'eau savonneuse à l'aide d'un pinceau sur les extrémités du tuyau flexible qui relie l'appareil et le détendeur.
- Installer la porte arrière en emboîtant ses crochets.



Pour protéger vos enfants, veiller à ne pas laisser les emballages (carton, polystyrène, sacs en plastique, etc.) à leur portée.



Le remplacement de la bouteille doit être réalisé dans des locaux non inflammables.

L'appareil est doté d'un dispositif de sécurité qui le débranche, en éteignant la veilleuse, lorsque la ventilation est insuffisante ou la concentration de CO<sub>2</sub> dépasse le maximum prévu par la norme légale.

Il est normal que ce dispositif se déclenche dans des espaces clos.

Si la veilleuse s'éteint, aérer convenablement l'espace et attendre quelques minutes avant de remettre l'appareil en marche.

## 7. Instructions d'allumage



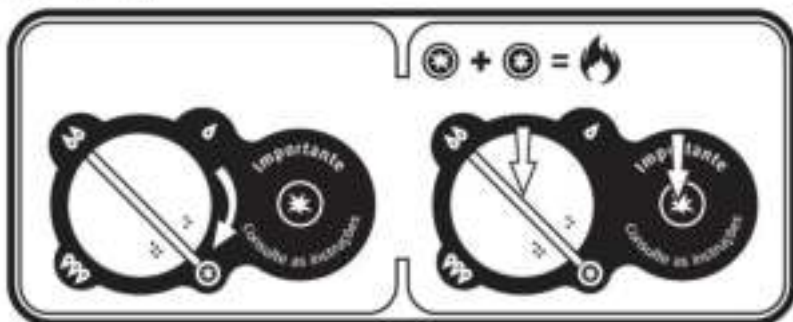
Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, après de longues périodes sans utilisation, nous vous recommandons de taper, le gaz fermé, sur les boutons plusieurs fois, en alternance, afin d'améliorer son fonctionnement.

L'appareil peut être réglé en fonction de trois intensités de chaleur : l'intensité maximale, moyenne et minimale. L'allumage est effectué par étincelle électrique.

### Allumage de l'appareil

1. Ouvrir la sortie de gaz en tournant le levier du détendeur vers la position indiquée sur celui-ci.
2. Mettre le bouton sur . Maintenir enfoncé le bouton pendant 5 à 10 secondes, en maintenant enfoncé le bouton d'allumage jusqu'à ce que la veilleuse s'allume.
3. Répéter cette étape jusqu'à ce que la veilleuse s'allume.
4. Relâcher lentement le bouton et tourner à la position maximale jusqu'à ce qu'un des filaments s'allume. Dès que les deux filaments s'allument, enfoncer légèrement le bouton et tourner jusqu'à la position souhaitée.

2 + 3



4



### Remarque

La première mise en service peut s'accompagner d'une légère fumée blanche. Pour éviter tout désagrément, allumer l'appareil dans un endroit bien ventilé et le laisser allumé pendant au moins 5 minutes ou jusqu'à ce que l'appareil n'émette plus de fumée.

## 8. Remplacer la bouteille de gaz

1. Ouvrir la sortie de gaz en tournant le levier du détendeur vers la position opposée à celle indiquée sur celui-ci.
2. Retirer la bouteille de l'appareil.
3. Retirer le détendeur de la bouteille de gaz et installer le sur la nouvelle bouteille de gaz.
4. Placer la nouvelle bouteille de gaz dans l'appareil sans déformer le tuyau et fermer la porte.

## 9. Remplacer la pile

L'appareil est équipé d'une gâchette alimentée par piles. Remplacer la pile :

1. Tourner le bouton d'allumage dans le sens antihoraire et retirer le bouton.
2. Enlever la pile usée, installer une pile neuve avec le pôle positif vers le haut. Utiliser uniquement une pile alcaline LR6/AA de 1.5 V.
3. Remettre le bouton sur la gâchette et serrer.



**Avertissement :** Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

## 10. Nettoyage et entretien

Si vous constatez une anomalie ou si vous souhaitez acquérir des pièces de rechange, contacter les services techniques.

- L'entretien périodique doit être exclusivement réalisé par un technicien agréé.
- Nous recommandons de réaliser la révision de l'appareil tous les deux ans, toujours chez un technicien agréé.
- Rester attentif à la veilleuse, qui doit être stable.
- Vérifier si le tuyau de gaz doit être remplacé. Le cas échéant, acheter un nouveau tuyau et raccorder-le comme expliqué dans le chapitre **6. Mise en marche**.
- Nous vous conseillons d'effectuer le nettoyage de l'appareil avec le détendeur de gaz fermé, l'appareil complètement froid, et à l'aide de produits non abrasifs.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, nous vous recommandons de l'entreposer dans un local sec et sans poussière, avec une protection en tissu ou en plastique.

## 11. Problèmes et solutions

### L'appareil ne s'allume pas.

- Vérifier s'il y a du gaz dans la bouteille et si le détendeur est correctement raccordé et sur la position ouverte.
- Vérifier si le tuyau flexible est raccordé. Vérifier si les instructions ont été suivies correctement.
- L'existence de l'air dans la bouteille. Augmenter le temps de pression sur le bouton de fonctionnement et de production d'étincelle, jusqu'à ce que la veilleuse s'allume et le panneau ou le brûleur fonctionne. Passer ensuite à la position maximale.
- L'exposition de la bouteille à des basses températures extérieures. Appliquer des chiffons humides bien chauds sur la partie supérieure de la bouteille afin d'augmenter la gazéification et la sortie normale de gaz.

### L'appareil s'éteint.

- S'il s'éteint à la fin des opérations d'allumage, répéter l'opération, en suivant soigneusement les instructions.
- S'il s'éteint après 30 minutes de fonctionnement, cela veut dire qu'il se trouve dans un espace peu aéré. Aérer l'espace et allumer l'appareil à nouveau.
- S'il s'éteint avant 30 minutes de fonctionnement, vérifier s'il n'y a pas de courants d'air ou s'il n'y a plus de gaz dans la bouteille.

## 12. Spécifications techniques

alimentation .....	4000 W
dimensions	
hauteur .....	70 cm
diamètre.....	40 cm
poids .....	10 kg
requis, non inclus.....	tuyau et détendeur

### Exigences d'information applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustibles gazeux/liquides

Référence(s) du modèle: HOTSPOT							
Fonction de chauffage indirect: non							
Puissance thermique indirecte: 4.0 (kW)							
Puissance thermique directe: 0 (kW)							
<b>Combustible</b>				Émissions dues au chauffage des locaux (*)			
				NO <sub>x</sub>			
Sélectionner le type de combustible		gazeux		GPL		n.d. [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité	Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
<b>Puissance thermique</b>				<b>Rendement utile (PCI)</b>			
Puissance thermique nominale	P <sub>nom</sub>	4.0	kW	Rendement utile à la puissance thermique nominale	η <sub>th,nom</sub>	100	%
Puissance thermique minimale (indicative)	P <sub>min</sub>	1.5	kW	Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicative)	η <sub>th,min</sub>	100	%
<b>Consommation d'électricité auxiliaire</b>				<b>Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce (sélectionner un seul type)</b>			
À la puissance thermique nominale	e <sub>lmax</sub>	0	kW	contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce			non
À la puissance thermique minimale	e <sub>lmin</sub>	0	kW	contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce			oui
En mode veille	e <sub>lSB</sub>	0	kW	contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique			non
				contrôle électronique de la température de la pièce			non
				contrôle électronique de la température de la pièce			non
				contrôle électronique de la température de la pièce et programmateur journalier			non
				<b>Autres options de contrôle (sélectionner une ou plusieurs options)</b>			
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence			non
				contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte			non
				option contrôle à distance			non
				contrôle adaptatif de l'activation			non
				limitation de la durée d'activation			non
				capteur à globe noir			non



Puissance électrique requise par la veilleuse permanente							
Puissance électrique requise par la veilleuse permanente (le cas échéant)	P <sub>pilot</sub>	0.17	kW				
Coordonnées de contact	distributeur:	Velleman nv, Legen Heirweg 33, B-9890 Gavere, Belgium tel. +32 (0)9 384 36 11					
	fabricant:	Gralux, Fernando Quierós Lda., Rua do Bom Nome, N. 250, Arnoso Sta.Maria, Portugal					
(*) NO <sub>x</sub> = oxydes d'azote							

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

#### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

Lea cuidadosamente las instrucciones de este manual del usuario porque incluyen importantes informaciones sobre el uso y su seguridad. El descuido de las instrucciones de seguridad de este manual anulará la garantía.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- Utilice el dispositivo sólo con un tubo que cumple con la norma EN 16463-1 clase 2/clase 3 (longitud < 2 m).
- Utilice el dispositivo sólo con un regulador de presión que cumple con la norma EN 16129 (G30:28-30 mbar; G31:37 mbar).
- Nunca utilice un aparato dañado.
- El mantenimiento y la reparación deben ser realizados por un técnico cualificado.
- El usuario puede conectar y activar el aparato siguiendo las instrucciones y las normas oficiales con respecto a gas en espacios limitados. Sin embargo, consulte a un técnico cualificado.
- Conserve este manual del usuario para cuando necesite consultarlo usted u otro usuario. Si pierde el manual, contacte con su distribuidor para pedirle otro.

## 3. Recomendaciones de seguridad

- No instale el calefactor a gas en una esquina o a menos de 20 cm de la pared. No instale un aparato cerca de cortinas, ropa de cama, muebles, paneles de madera u otros materiales combustibles que puedan resultar dañados por el calor cuando esté funcionando. Asegúrese de que la parte delantera del aparato siempre esté orientada hacia el centro de la habitación.
- No utilice el aparato en caravanas, autocaravanas, etc.
- La rejilla de este calefactor a gas sirve para evitar los riesgos causados por el fuego (p.ej. quemaduras). Por tanto, no quite nunca la rejilla ni otras partes. La rejilla no le ofrecerá una protección completa contra las quemaduras.
- No almacene ni utilice materiales inflamables, líquidos u objetos, cerca de calefactor a gas cuando esté encendido.
- No exponga la bombona de gas a la luz del sol directa y no la instale cerca de una fuente de calor.
- No utilice el aparato en dormitorios, cuartos de baño, sótanos o habitaciones con techo alto.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de niños cuando esté encendido.
- Cierre el regulador de presión después de haber desactivado el aparato.
- Siga cuidadosamente las instrucciones y en caso de percibir olor a gas:
  - Cierre el regulador de presión.
  - Abra las ventanas.
  - No active ningún aparato ni interruptor eléctrico y apague cualquier tipo de llama.
  - Avise a un técnico cualificado.
- No utilice el aparato sin la rejilla de protección. Compruebe que el tubo de gas no haya sobrepasado la fecha límite marcada en el tubo.
- No desplace el aparato cuando esté encendido porque los choques o los golpes pueden activar el mecanismo de seguridad.

## 4. Recomendaciones de funcionamiento

Siga las normas y regulaciones legales vigentes con respecto a la instalación y el uso del aparato. Consulte a un técnico cualificado. Si no quiere consultar a un técnico cualificado, lea las siguientes recomendaciones importantes:

### Las habitaciones

- Asegúrese de que las habitaciones donde utilice el aparato cuenten con una abertura de ventilación de mín. 50 cm<sup>2</sup>. Además, asegúrese de que las habitaciones tengan una superficie de mín. 8 m<sup>3</sup> y que los muebles no ocupen más de 2 m<sup>3</sup>.
- Asegúrese de que las habitaciones tengan una ventana o una puerta de mín. 2 m.
- No utilice el aparato en habitaciones donde se utilicen frecuentemente aerosoles.

### Conectar el calefactor a gas

- El usuario puede conectar la bombona de gas sin la ayuda de un técnico cualificado. Por ello, necesitará los siguientes accesorios.

### Accesorios necesarios

- Para encender el calefactor a gas, necesitará:
  - 1 bombona de gas butano comercial de 13 kg, embotellada por un distribuidor oficial y apta para este modelo.
  - 1 regulador de presión certificado.
  - 1 tubo de gas estándar con una longitud de 0.5 m.
  - 2 abrazaderas con rosca de tornillo para el tubo de gas flexible.
- Para más información, consulte las especificaciones y contacte con su distribuidor de gas.
- La conexión debe llevarse a cabo con un tubo flexible y un regulador de presión. Contacte con su distribuidor de gas.

## 5. Conectar el tubo

### 5.1 Tubo flexible con conexión por tornillo (recomendado)

Para una máxima seguridad y para evitar fugas de gas, utilice un tubo con conexión por tornillo (no incl.).

1. Fije el racor de latón con rosca G1/2 al aparato y apriete con unas llaves de tornillo nº 24. Sujete el tubo con la mano libre.
2. Fije el racor de latón con rosca (20x150) al aparato y apriete con unas llaves de tornillo nº 23. Sujete el tubo con la mano libre.

### 5.2 Tubo flexible con boquilla

El calefactor está equipado con una boquilla y junta para el uso con un sencillo tubo flexible de gas.

1. Deslice el tubo sobre la boquilla.
2. Es obligatorio fijar ambas conexiones con una abrazadera de tubo (no incl.). En caso de duda, contacte con un técnico.

## 6. Iniciar el calefactor a gas

Después de haber desembalado cuidadosamente el calefactor a gas:

- Quite la puerta de la parte trasera del calefactor a gas.
- Conecte el tubo flexible a la entrada de gas del calefactor a gas y al regulador de presión. Fije con las abrazaderas y asegúrese de que las conexiones estén cerradas herméticamente. No retuerza el tubo de gas.
- Instale la bombona de gas dentro del calefactor a gas y conecte al regulador de presión. Abra el regulador de presión y compruebe que no haya fugas aplicando agua jabonosa en todas las conexiones del circuito de gas.
- Vuelva a instalar la puerta en la parte trasera del calefactor a gas.



Por su seguridad, mantenga cualquier embalaje (p.ej. caja de cartón, espuma, bolsa de plástico, etc.) fuera del alcance de niños.



Reemplace la bombona de gas sólo en un lugar libre de objetos y sustancias inflamables.

Este calefactor a gas está equipado con un mecanismo de seguridad que lo desactivará en caso de que la ventilación sea insuficiente o si la concentración de dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) sobrepasa los valores legalmente estipulados.

Es normal que este mecanismo se active en lugares pequeños y cerrados.

Si la llama piloto se apaga, ventile la habitación suficientemente y espere unos minutos antes de activar el calefactor a gas.

## 7. Instrucciones de encendido



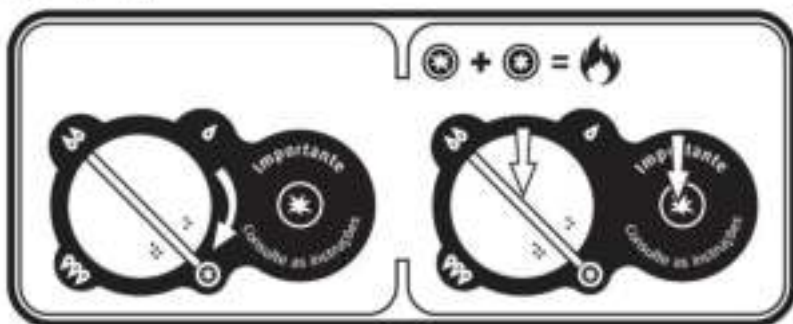
Antes de utilizar el calefactor a gas por primera vez o después de haberlo almacenado durante un largo período, pulse los botones varias veces con el regulador de presión cerrado.

El calefactor a gas tiene 3 posiciones de calentamiento: La posición máxima, media y mínima. El encendido se produce con una chispa eléctrica.

### Encender el calefactor a gas

1. Abra la salida de gas girando la palanca del regulador de presión hacia la marca.
2. Ponga el botón en la posición . Mantenga pulsado el botón durante 5 a 10 segundos hasta que la llama piloto se ilumine.
3. Repita este movimiento hasta que la llama piloto se ilumine.
4. Suelte lentamente el botón y póngalo en la posición máxima hasta que uno de los quemadores se ilumine. En cuanto ambos quemadores estén iluminados, pulse ligeramente el botón y gírelo hacia la posición deseada.

2 + 3



4



### OBSERVACIÓN

Puede producirse humo blanco durante la primera puesta en marcha. Para evitar cualquier molestia, encienda el calefactor en una habitación bien ventilada y deje funcionar durante por lo menos 5 minutos o hasta que ya no produzca humo blanco.

## 8. Reemplazar la bombona de gas

1. Cierre el suministro de gas al girar la palanca del regulador de presión en sentido contrario de la marca.
2. Quite la bombona del calefactor.
3. Quite el regulador de la bombona e instale una nueva bombona.
4. Introduzca la nueva bombona en el calefactor sin deformar el tubo y cierre la puerta.

## 9. Reemplazar las pilas

El calefactor está equipado con una mecha alimentada por pila. Reemplazar la pila:

1. Gire el botón de mecha en sentido contrario a las agujas del reloj y quite el botón.
2. Quite la pila agotada y reemplácela por una nueva. Asegúrese de que el polo positivo esté boca arriba. Utilice sólo una pila alcalina LR6/AA de 1.5 V.
3. Vuelva a poner el botón en la mecha y fije.





**Advertencia:** Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

## 10. Limpieza y mantenimiento

En el caso improbable de que haya recibido un aparato dañado o si faltaran partes, póngase en contacto con su distribuidor.

- El mantenimiento debe ser realizado por un técnico cualificado.
- Deje que un técnico cualificado revise el calefactor a gas cada dos años por un.
- Compruebe la llama piloto regularmente para asegurarse de que esté estable.
- Verifique si es necesario reemplazar el tubo de gas. Si fuera el caso, contacte con su distribuidor para un tubo nuevo y conéctelo como se explica en capítulo **6. Iniciar el calefactor a gas.**
- Limpie el calefactor a gas sólo si el regulador de presión está cerrado y después de que se haya enfriado completamente. Límpielo con productos de limpieza no abrasivos.
- Si no utiliza el calefactor a gas, guárdelo en un lugar seco sin polvo y cúbralo con una funda de plástico o de tela.

## 11. Solución de problemas

### El calefactor a gas no se enciende.

- Compruebe que la bombona no esté vacía y si el regulador de presión ha sido conectado y abierto correctamente.
- Asegúrese de que el tubo flexible esté conectado. Siga las instrucciones de manera correcta.
- Hay aire en la bombona. Mantenga pulsado el botón hasta que la llama piloto se ilumine y el calefactor se encienda. Luego, ponga el botón del termostato en la posición máxima.
- La bombona ha sido expuesta a temperaturas bajas. Aplique paños calientes y húmedos en la parte superior de la bombona para mejorar la gasificación y la salida de gas normal.

### El calefactor a gas se desactiva.

- Si el calefactor a gas se desactiva después del procedimiento de encendido, repita este procedimiento siguiendo cuidadosamente las instrucciones.
- Si el calefactor a gas se desactiva después de 30 minutos de funcionamiento, es posible que se encuentre en un lugar poco ventilado. Ventile la habitación y vuelva a encender el calefactor a gas.
- Si el calefactor a gas se desactiva dentro de los 30 minutos de funcionamiento, compruebe que no haya corrientes de aire y verifique el nivel de gas de la bombona.

## 12. Especificaciones

alimentación.....	4000 W
dimensiones	
altura.....	70 cm
diámetro.....	40 cm
peso.....	10 kg
necesaria pero no incl.....	tubo y regulador de presión

### Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local que utilizan combustibles gaseosos o líquidos

Identificador(es) del modelo: HOTSPOT			
Funcionalidad de calefacción indirecta: no			
Potencia calorífica directa: 4.0 (kW)			
Potencia calorífica indirecta: 0 (kW)			
Combustible			Emisiones de calefacción (*)
			NO <sub>x</sub>
Seleccione el tipo de combustible	gaseoso	GLP	N.A. [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)

## HOTSPOT

Valor	Símbolo	Valor	Unidad		Valor	Símbolo	Valor	Unidad
<b>Potencia calorífica</b>					<b>Eficiencia útil (NCV)</b>			
Potencia calorífica nominal	$P_{nom}$	4.0	kW		Eficiencia útil a potencia calorífica nominal	$\eta_{th,nom}$	100	%
Potencia calorífica mínima (indicativa)	$P_{min}$	1.5	kW		Eficiencia útil a potencia calorífica nominal (indicativa)	$\eta_{th,min}$	100	%
<b>Consumo auxiliar de electricidad</b>					<b>Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior (seleccione uno)</b>			
A potencia calorífica nominal	$e_{lmax}$	0	kW		potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior			no
A potencia calorífica mínima	$e_{lmin}$	0	kW		dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior			sí
En modo de espera	$e_{lsB}$	0	kW		con control de temperatura interior mediante termostato mecánico			no
					con control electrónico de temperatura interior			no
					control electrónico de temperatura interior y temporizador diario			no
					control electrónico de temperatura interior y temporizador semanal			no
					<b>Otras opciones de control (pueden seleccionarse varias)</b>			
					control de temperatura interior con detección de presencia			no
					control de temperatura interior con detección de ventanas abiertas			no
					con opción de control a distancia			no
					con control de puesta en marcha adaptable			no
					con limitación de tiempo de funcionamiento			no
					con sensor de lámpara negra			no
<b>Necesidad de energía del piloto permanente</b>								
Necesidad de energía del piloto permanente (si necesario)	$P_{pilot}$	0.17	kW					
Información de contacto	fabricante: Velleman nv, Legen Heirweg 33, B-9890 Gavere, Belgium tel. +32 (0)9 384 36 11				distribuidor: Gralux, Fernando Quierós Lda., Rua do Bom Nome,N. 250 Arnoso Sta. Maria, Portugal			
(*) NO <sub>x</sub> = óxidos nítrógeno								

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung sorgfältig durch weil diese wichtige Informationen über den Gebrauch und Ihre Sicherheit enthalten. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise erlischt der Garantieanspruch.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit einem Schlauch, der der Norm EN 16463-1 Klasse 2/Klasse 3 entspricht (Länge < 2 m).
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich mit einem Druckregler, der der Norm EN 16129 entspricht (G30:28-30 mbar; G31:37 mbar).
- Installieren Sie das Gerät gemäß der Norm NBN D51-006.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät.
- Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann warten und reparieren.
- Der Benutzer darf das Gerät anschließen und einschalten, wenn er alle Normen und offiziellen Richtlinien in Bezug auf die Verwendung von Gas in engen Räumen befolgt. Fragen Sie aber einen Fachmann um Rat.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf. Haben Sie die Bedienungsanleitung verloren, fragen Sie Ihren Händler dann eine neue.

## 3. Sicherheitsempfehlungen

- Installieren Sie das Gerät nicht in einer Ecke oder stellen Sie es so auf, dass es mindestens 20 cm von einer Wand entfernt steht. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es entfernt von leicht entzündlichen Materialien wie z.B. Gardinen, Bettzeug, Möbeln, Holzplatten usw. steht. Beachten Sie, dass die Vorderseite des Gerätes immer zum Zentrum des Raums gerichtet ist.
- Das Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch in Freizeitfahrzeugen (z.B. Wohnwagen, Wohnmobilen usw.).
- Das Gitter dient zur Verhütung von Brandgefahr und Verbrennungen. Daher darf kein Teil des Schutzgitters entfernt werden. Das Gitter bietet aber keinen vollen Schutz.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Materialien auf.
- Schützen Sie die Gasflasche vor Sonneneinstrahlung oder installieren Sie diese nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Schlafzimmern, Badezimmern, Kellern oder Räumen mit hoher Decke.
- Halten Sie Kinder während des Betriebs vom Gerät fern.
- Schließen Sie den Druckregler nach dem Ausschalten des Gerätes.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise falls Sie Gasgeruch wahrnehmen
  - Schließen Sie den Druckregler.
  - Öffnen Sie die Fenster.
  - Bedienen Sie keine elektrische Geräte oder Schalter und löschen Sie alle offenen Flammen.
  - Wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne das Schutzgitter. Überprüfen Sie, ob den Gasschlauch das Ablaufdatum nicht überschritten hat (siehe Schlauch).
- Transportieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht. Stöße können den Sicherungsmechanismus aktivieren.

## 4. Bedienungshinweise

Befolgen Sie die Vorschriften und Bestimmungen des Landes, in dem das Gerät betrieben wird. Fragen Sie einen Fachmann um Rat. Wenden Sie sich aber nicht an einen Fachmann, achten Sie dann auf die folgenden wichtigen Richtlinien:

### Raum

- Der Raum, wo Sie das Gerät verwenden werden, muss über eine mindestens 50 cm<sup>2</sup> große Öffnung zur Belüftung verfügen. Außerdem müssen Sie das Gerät in einem Raum von mindestens 8 m<sup>3</sup> aufstellen, in dem sich ein Maximum von 2 m<sup>3</sup> Möbeln befindet.
- Der Raum muss über ein Fenster oder eine Tür von mindestens 2 m verfügen.
- Verwenden Sie keine Sprays in der Nähe des Gerätes.

### Den Ofen anschließen

- Der Benutzer darf das Gerät ohne Hilfe eines Fachmannes mit a die Gasflasche anschließen. Dafür müssen Sie über folgende Zubehörteile verfügen.

### Notwendige Zubehörteile

- Für den Betrieb dieses Gerätes benötigen Sie:
  - eine handelsübliche Flasche mit Butangas (13 kg) von einem autorisierten Gaslieferanten und geeignet für Gebrauch mit diesem Modell.
  - einen autorisierten Druckregler.
  - einen autorisierten Gasschlauch mit einer Länge von max. 0.5 m.
  - zwei Schlauchschellen mit Gewinde für den flexiblen Schlauch.
- Für mehr Informationen, beachten Sie die auf dem Typenschild angegebenen Daten und wenden Sie sich an Ihren Gaslieferanten.
- Für den Anschluss benutzen Sie den flexiblen Schlauch und den Drückregler. Wenden Sie sich an Ihren Gaslieferanten.

## 5. Den Schlauch anschließen

### 5.1 Flexibler Schlauch mit Schraubanschluss (empfohlen)

Für max. Sicherheit und, um eine Undichtheit zu vermeiden, müssen Sie einen Schlauch mit Schraubanschluss verwenden.

1. Befestigen Sie den G1/2-Anschluss (Messing) am Gerät und ziehen Sie mit einem Schraubenschlüssel Nr. 24 an. Halten Sie den Schlauch mit der freien Hand fest.
2. Befestigen Sie den Anschluss (Messing) mit der Gewinde (20x150) am Druckregler und ziehen Sie mit einem Schraubenschlüssel Nr. 23 an. Halten Sie den Schlauch mit der freien Hand fest.

### 5.2 Flexibler Schlauch mit Düse

Der Ofen wird zur Verwendung mit einem einfachen, flexiblen Gasschlauch mit Düse und Dichtung geliefert.

1. Schieben Sie den Schlauch über die Düse.
2. Beide Anschlüsse müssen mit einer Schlauchschelle (nicht mitgeliefert) fixiert werden. Im Zweifelsfall fragen Sie einen Fachmann um Rat.

## 6. Den Ofen starten

Nach dem sorgfältigen Auspacken des Gerätes:

- Entfernen Sie die Tür auf der Rückseite des Gerätes.
- Verbinden Sie den flexiblen Schlauch mit dem Gaseingang des Gerätes und dem Druckregler. Befestigen Sie mit den Schlauchschellen und vergewissern Sie sich davon, dass die Anschlüsse luftdicht abgeschlossen sind. Stellen Sie sicher, dass der Gasschlauch verwindungs- und knickfrei verlegt ist.
- Verbinden Sie die Gasflasche mit dem Gerät und dann mit dem Druckregler. Öffnen Sie den Druckregler und prüfen Sie auf Gasleckstellen, indem Sie Seifenwasser auf den Schlauch und an allen Verbindungen auftragen.
- Befestigen Sie die Tür wieder auf der Rückseite.



Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial (Karton, Schaum, Kunststoffbeutel usw.) fern.





Tauschen Sie die Gasflasche in einer flammenfreien Umgebung aus.

Das Gerät ist mit einem Sicherungsmechanismus ausgestattet. Hierdurch wird das Gerät bei unzureichender Frischluftzufuhr oder bei zu hohen Mengen Kohlenmonoxid (CO<sub>2</sub>) ausgeschaltet.

Es ist normal, dass dieser Mechanismus in engen Räumen eingeschaltet wird.

Erlischt die Zündflamme, belüften Sie dann den Raum und warten Sie einige Minuten bevor Sie das Gerät wieder einschalten.

## 7. Den Ofen einschalten



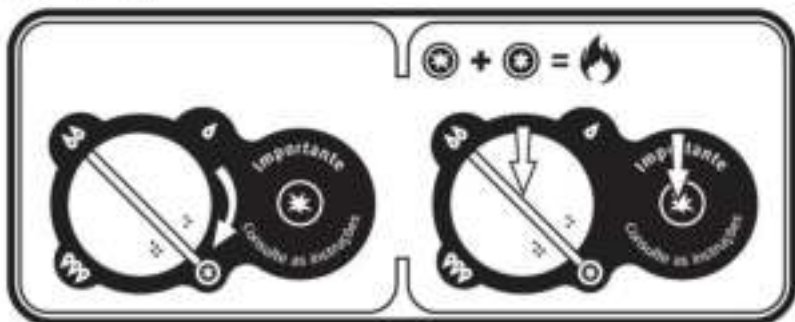
Vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerer Lagerung, drücken Sie die Tasten verschiedene Male. Stellen Sie sicher, dass der Druckregler geschlossen ist.

Das Gerät verfügt über 3 Heizstufen: Die max. Position, die mittlere Position und die min. Position. Das Anzünden wird mit einem elektrischen Funke erzeugt.

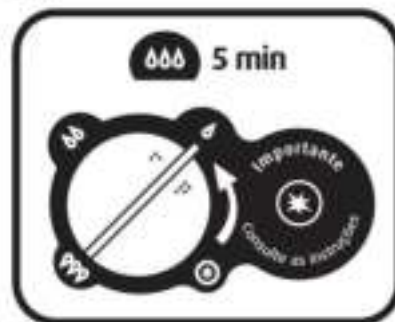
### Das Gerät anzünden

1. Öffnen Sie das Gasflaschenventil, indem Sie den Hebel des Druckreglers auf die Markierung stellen.
2. Stellen Sie den Schalter auf . Halten Sie den Schalter 5 bis 10 Sekunden gedrückt bis die Zündflamme brennt.
3. Wiederholen Sie diese Bewegung bis die Zündflamme brennt.
4. Lassen Sie den Schalter langsam los und stellen Sie ihn auf die max. Position bis eine der Brenner brennt. Sobald beide Brenner brennen, drücken Sie leicht und stellen Sie den Schalter auf die gewünschte Position.

2 + 3



4



### Bemerkung

Beim ersten Gebrauch könnte es ein bisschen Rauch (weiß) geben. Um alle Unannehmlichkeiten zu vermeiden, betreiben Sie den Ofen in einem gut belüfteten Raum und lassen Sie ihn mindestens 5 Minuten brennen oder bis er keinen Rauch mehr erzeugt.

## 8. Die Gasflasche austauschen

1. Schließen Sie den Gaszufuhr, indem Sie den Hebel des Druckreglers weg von der Markierung drehen.
2. Entfernen Sie die Gasflasche aus dem Ofen.
3. Entfernen Sie den Druckregler von der Gasflasche und installieren Sie eine neue Gasflasche.
4. Achten Sie bei der Installation der Gasflasche darauf, dass der Gasschlauch nicht gedreht ist. Schließen Sie die Tür wieder.

## 9. Batteriewechsel

Der Ofen ist mit einem batteriebetriebenen Zünder ausgestattet. Die Batterie ersetzen:

1. Drehen Sie den Zünderschalter gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie den Schalter.
2. Entfernen Sie die leere Batterie und legen Sie eine neue polungsrichtig ein. Benutzen Sie nur eine neue Alkaline 1.5 V LR6/AA-Batterie.
3. Befestigen Sie den Schalter wieder und ziehen Sie an.



**Warnung:** Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Entsorgen Sie die Batterien gemäß den örtlichen Vorschriften. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

## 10. Reinigung und Wartung

Falls Teile fehlen bzw. beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Das Gerät sollte von einem Fachmann gewartet werden.
- Das Gerät sollte einmal alle 2 Jahre von einem Fachmann gewartet werden.
- Überprüfen Sie die Zündflamme regelmäßig und stellen Sie sicher, dass diese stabil ist.
- Überprüfen Sie, ob der Gasschlauch ausgetauscht werden muss. Ist dies der Fall, kaufen Sie dann einen neuen Schlauch und schließen Sie ihn korrekt an (siehe **6. Den Ofen starten**).
- Reinigen Sie das Gerät erst nachdem es abgekühlt ist und wenn der Druckregler geschlossen ist. Verwenden Sie keine aggressiven Scheuermittel.
- Beim Nichtgebrauch, lagern Sie das Gerät an einem trockenen, staublosen Ort und decken Sie ihn mit einer Plastikfolie oder einen Tuch ab.

## 11. Problemlösung

### Das Gerät lässt sich nicht einschalten

- Überprüfen Sie, ob die Gasflasche leer ist, und, ob der Druckregler korrekt angeschlossen und offen ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Gasschlauch angeschlossen ist. Befolgen Sie die Bedienungsanleitung korrekt.
- Es gibt Luft in der Gasflasche. Halten Sie den Regler gedrückt bis die Zündflamme brennt und der Ofen funktioniert. Stellen Sie den Thermoschalter danach auf die max. Position.
- Die Gasflasche wurde niedrigen Temperaturen ausgesetzt. Legen Sie feuchte, warme Tücher auf der Oberseite der Gasflasche, um die Vergasung zu verbessern.

### Die Zündflamme erlischt

- Erlischt die Zündflamme nach dem Einschalten, wiederholen Sie dann den Vorgang und beachten Sie jeden Schritt der Bedienungsanleitung.
- Erlischt die Zündflamme nach 30 Minuten, dann gibt es nicht genügend Frischluft mehr. Belüften Sie den Raum und schalten Sie das Gerät ein.
- Erlischt die Zündflamme nach 30 Minuten, überprüfen Sie dann, ob es Zugluft gibt oder, ob die Gasflasche leer ist.

## 12. Technische Daten

Leistung.....	4000 W
Abmessungen	
Höhe .....	70 cm
Durchmesser.....	40 cm
Gewicht .....	10 kg
notwendig aber nicht mitgeliefert.....	Schlauch und Druckregler

## Erforderliche Angaben zu Einzelraumheizgeräten für gasförmige/flüssige Brennstoffe

Modellkennung(en): HOTSPOT								
Indirekte Heizfunktion: nein								
Direkte Heizfunktion: 4.0 (kW)								
Indirekte Wärmeleistung: 0 (kW)								
<b>Brennstoff</b>						Raumheizungs-Emissionen (*)		
						NO <sub>x</sub>		
Bitte Brennstoffart auswählen		gasförmig		LPG		N.A. [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)		
Angabe	Symbol	Wert	Einheit		Angabe	Symbol	Wert	Einheit
<b>Wärmeleistung</b>				<b>Thermischer Wirkungsgrad (NCV)</b>				
Nennwärmeleistung	P <sub>nom</sub>	4.0	kW	thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung	η <sub>th, nom</sub>	100	%	
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P <sub>min</sub>	1.5	kW	thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	η <sub>th, min</sub>	100	%	
<b>Hilfsstromverbrauch</b>				<b>Art der Wärmeleistung/Raumtemperaturkontrolle (bitte eine Möglichkeit auswählen)</b>				
Bei Nennwärmeleistung	e <sub>lmax</sub>	0	kW	einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle			nein	
Bei Mindestwärmeleistung	e <sub>lmin</sub>	0	kW	zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle			ja	
Im Bereitschaftszustand	e <sub>lsb</sub>	0	kW	Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat			nein	
				mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle			nein	
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung			nein	
				elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung			nein	
				<b>Sonstige Regelungsoptionen (Mehrfachnennungen möglich)</b>				
				Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung			nein	
				Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster			nein	
				mit Fernbedienungsoption			nein	
				mit adaptiver Regelung des Heizbeginns			nein	
				mit Betriebszeitbegrenzung			nein	
				mit Schwarzkugelsensor			nein	

## HOTSPOT

Leistungsbedarf der Pilotflamme							
Leistungsbedarf der Pilotflamme (soweit vorhanden)	P <sub>pilot</sub>	0.17	kW				
Kontaktangaben	Verteiler: Velleman nv, Legen Heirweg 33, B-9890 Gavere, Belgium tel. +32 (0)9 384 36 11 Hersteller: Gralux, Fernando Quierós Lda., Rua do Bom Nome, N. 250, Arnoso Sta. Maria, Portugal						
(*) NO <sub>x</sub> = Stickoxide							

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

Leia atentamente as instruções constantes deste manual visto serem de extrema importância no que respeita à utilização do aparelho e à sua segurança. Corre o risco de ver a garantia anulada caso não cumpra com as instruções.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Utilize este aparelho apenas com uma mangueira que esteja em conformidade com a norma EN 16463-1 classe 2/ classe 3 (comprimento < 2 m).
- Utilize este aparelho apenas com um regulador que esteja em conformidade com a norma EN 16129 (G30: 28-30 mbar; G31:37 mbar).
- Nunca utilize uma máquina danificada.
- A manutenção e reparação deste aquecedor devem ser feitas por um técnico qualificado.
- Este aparelho de aquecimento a gás pode ser conectado e ligado pelo próprio utilizador, desde que cumpra as instruções e normas oficiais para a utilização de gás em instalações domésticas. Porém, recomendamos que se aconselhe junto de um técnico qualificado antes de proceder a esta operação.
- Guarde este manual de instruções para consulta futura e, eventualmente, para que possa ser consultado por outro utilizador. No caso de o perder, não hesite em solicitar um outro exemplar ao seu fornecedor.

## 3. Recomendações de segurança

- Não deve colocar o aquecedor a gás em cantos, a menos de 20 cm de uma parede. Não deve ligá-lo junto de cortinados, roupa de cama, móveis, painéis de madeira ou outros materiais inflamáveis que possam ficar danificados devido ao calor. A parte da frente do aquecedor deve ser sempre orientada para o meio da divisão.
- Não utilizar em veículos de lazer como por exemplo autocaravanas.
- A grelha do aquecedor a gás tem como função prevenir os riscos ligados ao fogo, tais como queimaduras, pelo que não deverá ser desmontada de forma permanente. A grelha não protege totalmente contra possíveis queimaduras.
- Não guardar nem utilizar materiais inflamáveis perto do aquecedor.
- Não colocar a botija de gás ao sol durante o verão, nem perto de qualquer fonte de calor.
- O aquecedor a gás não deve ser utilizado em quartos, casas de banho, porões ou volumes com teto alto.
- Mantenha as crianças pequenas afastadas do aparelho sempre que este estiver a funcionar.
- Feche a válvula do gás sempre que o aquecedor não estiver em funcionamento.
- Respeite todos os conselhos de utilização e, em caso de cheiro a gás:
  - feche a válvula do gás,
  - abra as janelas
  - não ligue qualquer interruptor elétrico e apague qualquer tipo de chama,
  - contacte um técnico qualificado.
- Não utilizar o aquecedor a gás sem a grelha de proteção. Verifique se a mangueira de gás não ultrapassou o prazo de validade, que está indicado no próprio tubo.
- Não desloque o aquecedor enquanto este estiver em funcionamento uma vez que os choques e abanões podem ativar o dispositivo de segurança.

## 4. Recomendações relativas à utilização

É importante que cumpra as especificações estabelecidas pela norma legal em vigor no que respeita à instalação e utilização deste aparelho de aquecimento. Recomendamos que se aconselhe junto de um técnico qualificado. No entanto, e caso recuse este tipo de aconselhamento, deixamos-lhe aqui as recomendações que consideramos mais relevantes:

### Condições do local

- O local onde este aquecedor será instalado deve ter uma entrada de ar suficiente, no mínimo 50 cm<sup>2</sup> de secção, tanto na parte superior como na parte inferior. Além disso, o local deve ter um volume mínimo de 8 m<sup>3</sup> e os mobiliário existente não deve ocupar mais de 2 m<sup>3</sup>.
- O local deve ter uma janela e uma porte com a largura mínima de 2 m.
- Recomendamos não usar este tipo de aquecimento em locais onde o uso de aerossóis é seja frequente.

### Ligação do aquecedor

- Este aquecedor pode ser ligado à botija de gás pelo próprio utilizador sem necessitar da intervenção de um técnico. Para tal, deve possuir os elementos necessários ao seu funcionamento.

### Elementos necessários

- Para colocar o aquecedor em funcionamento, deve ter:
  - 1 botija de gás butano comercial de 13 kg, engarrafado apenas por um distribuidor oficial, e indicada para usar com este modelo.
  - 1 regulador de pressão homologado.
  - 1 tubo de gás normalizado com um comprimento de 0,5 m.
  - 2 braçadeiras de parafuso para o tubo flexível.
- Para saber mais sobre estes elementos, consulte a placa sinalética e contacte o seu distribuidor de gás.
- A instalação deste aquecedor deve ser feita usando um tubo flexível e um regulador de pressão. Contacte o seu fornecedor de gás.

## 5. Ligar o Tubo

### 5.1 Tubo Flexível com Parafuso de Ajuste (Recomendado)

Para máxima segurança e de modo a evitar fugas de gás deve utilizar um tubo de fixação com parafuso (não incluído).

1. Aparafuse o encaixe em bronze com rosca G1/2 ao aparelho e aperte com uma chave inglesa nº 24. Segure o tubo com a mão que está disponível.
2. Aparafuse o encaixe com rosca 20x150 ao regulador e aperte com uma chave inglesa nº 23. Segure o tubo com a mão que está disponível.

### 5.2 Tubo Flexível com Bocal

O aquecedor vem com um bocal e junta para ser usado com uma mangueira de gás flexível simples.

1. Faça deslizar o a mangueira sobre o bico.
2. É obrigatório fixar a duas ligações com uma braçadeira apropriada (não incluída). Por favor contacte um técnico em caso de dúvidas.

## 6. Colocar em funcionamento

Após retirar o aquecedor da embalagem:

- Reire a porta na parte traseira do aquecedor.
- Ligue o tubo flexível à entrada de gás do aquecedor e ao regulador de pressão. Fixe a braçadeira e certifique-se de que as ligações devidamente apertadas. Evite dobrar o tubo de gás.
- Coloque a botija de gás na base do aquecedor e ligue o regulador de pressão a botija. Após abrir o regulador, verifique se não existem fugas de gás aplicando um pouco de água com sabão, com a ajuda de um pincel, nas extremidades do tubo flexível que ligam o aquecedor e o regulador.
- Instale a porta traseira encaixando os suportes.



Para protecção das crianças, não deixe as embalagens (cartão, poliestireno, sacos em plástico, etc.)



A substituição da botija de gás deve ser feita em locais não inflamáveis.

O aquecedor está equipado com um dispositivo de segurança que o desliga, apagando a chama, sempre que a ventilação é insuficiente ou a concentração de CO<sub>2</sub> ultrapassa o máximo previsto pela norma legal.

É normal que este dispositivo seja acionado em espaços fechados.

Se a chama se apagar, areje o espaço convenientemente e aguarde alguns minutos antes de voltar a ligar o aquecedor.

## 7. Instruções para a ignição



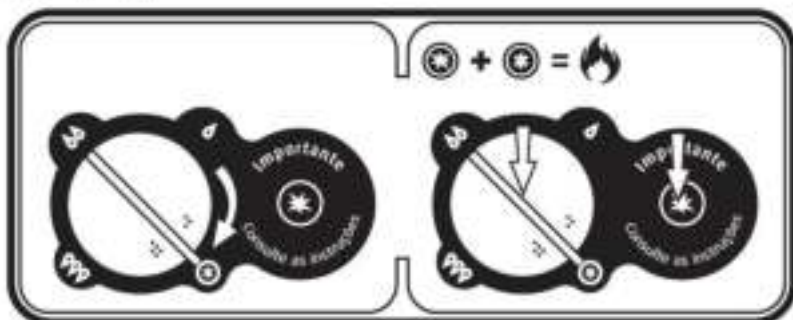
Antes de utilizar o aquecedor pela primeira vez ou depois de longos períodos sem utilização, recomendamos que, com o gás fechado, carregue nos botões várias vezes, alternadamente, para melhorar o seu funcionamento.

O aquecedor a gás pode ser regulado em função de três opções de intensidade de calor: intensidade máxima, média e mínima. A ignição é feita por faísca elétrica.

### Acender o aquecedor a gás.

1. Abrir a saída de gás girando a lingueta do redutor para a posição indicada no mesmo.
2. Rode o botão para a posição . Mantenha o botão pressionado durante e a 10 segundos, enquanto pressiona o botão de ignição até a luz do piloto acender.
3. Repetir este movimento até que a chama se acenda.
4. Liberte lentamente o botão e rode-o para a posição máxima até um dos queimadores acender. Assim que os dois queimadores estiverem acesos, pressione ligeiramente o botão e rode-o para a posição desejada.

2 + 3



4



### Observação

O aquecedor pode emitir um ligeiro fumo branco na primeira utilização. Para evitar qualquer desconforto, ligue o aquecedor num local bem ventilado e deixe-o a funcionar durante pelo menos 5 minutos ou até não sair qualquer fumo branco.

## 8. Substituir a Botija de Gás

1. Feche o abastecimento de gás rodando a alavanca do regulador de pressão para o lado oposto à marca.
2. Retire a botija do aquecedor.
3. Retire o regulador da botija e instale-o na nova botija.
4. Coloque a botija nova no aquecedor sem deformar o tubo e feche a porta de acesso.

## 9. Substituir a bateria

O aquecedor está equipado com ignição a pilhas. Substituir a bateria:

1. Rode o botão de ignição no sentido contrário aos ponteiros do relógio e retire o botão.
2. Retire a pilha gasta e substitua-a por uma nova, virando o polo positivo para cima. Use uma pilha alcalina LR6/AA de 1.5V.
3. Volte a colocar o botão no devido lugar e aperte.



**Advertência:** Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as pilhas de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

## 10. Limpeza e manutenção

Caso verifique alguma anomalia ou pretenda adquirir peças de substituição, contacte os serviços técnicos.

- A manutenção periódica deve ser feita exclusivamente por um técnico qualificado.
- Recomendamos que seja feita a manutenção do aparelho a cada dois anos, sempre por um técnico qualificado.
- Preste atenção à chama, que deve ser sempre constante.
- Verifique se o tubo do gás precisa de ser substituído. No caso de ser necessário, adquira um tubo novo e ligue-o conforme explicado no capítulo **6. Colocar em funcionamento**.
- Aconselhamos a que faça a limpeza do aparelho sempre com o regulador de gás fechado, estando o aparelho completamente frio e utilizando produtos não abrasivos.
- Caso não pretenda utilizar o aquecedor, recomendamos que o guarde num local seco e sem pó, protegendo-o com um pano ou um plástico.

## 11. Resolução de problemas

### O aquecedor não acende.

- Verifique se a botija tem gás, se o regulador está bem ligado e se encontra na posição de aberto.
- Verifique se o tubo flexível está instalado. Verifique se seguiu todas as instruções corretamente.
- Existência de ar na botija. Aumente o tempo de pressão no botão de funcionamento e de produção de faísca, até que a chama se acenda e o queimador comece a funcionar. Passe em seguida para a posição máxima.
- Botija exposta a baixas temperaturas exteriores. Coloque panos húmidos bem quentes na parte superior da botija a fim de aumentar a gaseificação e saída normal do gás.

### O aquecedor desliga-se.

- Caso este se desligue no final do procedimento para ligar, repita a operação, seguindo cuidadosamente todas as instruções.
- Se este se desligar após 30 minutos de funcionamento isso que dizer que se encontra num espaço pouco arejado. Areje o espaço e acenda o aparelho novamente.
- Caso este se desligue antes de funcionar durante 30 minutos, verifique se existem correntes de ar ou se a botija já não tem gás.

## 12. Especificações

potência.....	4000 W
dimensões	
altura .....	70 cm
diâmetro.....	40 cm
peso .....	10 kg
necessária, não incluída .....	mangueira e regulador



## Requisitos de informação para aquecedores de ambiente local e combustível gasoso/líquido

Identificador(es) de modelo: HOTSPOT							
Funcionalidade de aquecimento indireto: não							
Potência calorífica direta: 4.0 (kW)							
Potência calorífica indireta: 0 (kW)							
<b>Combustível</b>				Emissões resultantes do aquecimento ambiente (*)			
				NO <sub>x</sub>			
Selecionar o tipo de combustível		gasoso		GLP		N.A. [mg/kWh <sub>input</sub> ] (GCV)	
Elemento	Símbolo	Valor	Unidade	Elemento	Símbolo	Valor	Unidade
<b>Temperatura</b>				<b>Eficiência útil (NCV)</b>			
Potência calorífica nominal	P <sub>nom</sub>	4.0	kW	Eficiência útil à potência calorífica nominal	η <sub>th, nom</sub>	100	%
Potência calorífica mínima (indicativa)	P <sub>min</sub>	1.5	kW	Eficiência útil à potência calorífica mínima (indicativa)	η <sub>th, min</sub>	100	%
<b>Consumo de eletricidade auxiliar</b>				<b>Tipo de potência calorífica/ comando da temperatura interior (selecionar uma opção)</b>			
À potência calorífica nominal	e <sub>lmax</sub>	0	kW	Potência calorífica numa fase única, sem comando da temperatura interior			não
À potência calorífica mínima	e <sub>lmin</sub>	0	kW	Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior			sim
Em estado de vigília	e <sub>lSB</sub>	0	kW	Com comando da temperatura interior por termóstato mecânico			não
				Com comando eletrónico da temperatura interior			não
				Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador diário			não
				Com comando eletrónico da temperatura interior e temporizador semanal			não
				<b>Outras opções de comando (seleção múltipla possível)</b>			
				Comando da temperatura interior, com deteção de presença			não
				Comando da temperatura interior com deteção de janelas abertas			não
				Com opção de comando à distância			não
				Com comando de arranque adaptativo			não
				Com limitação do tempo de funcionamento			não
				Com sensor de corpo negro			não



## HOTSPOT

Requisito de energia da chama-piloto permanente			
Requisito de energia da chama-piloto permanente (se aplicável)	$P_{pilot}$	0.17	kW
Elementos de contacto	distribuidor:	Velleman nv, Legen Heirweg 33, B-9890 Gavere, Belgium tel. +32 (0)9 384 36 11	
	fabricante:	Gralux, Fernando Quierós Lda., Rua do Bom Nome, N. 250, Arnoso Sta. Maria, Portugal	
(*) $NO_x$ = óxidos de azoto			

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

		Marque déposée par, Registered Trademark of, Geregistreeerde Merksnaam van, Eingetragene Marke von, Marca Registrada de, <b>Galp Energia SGPS SA</b> Rua Tomás de Fonseca, Torre C 1, P-1800211 Lisboa, Portugal			
<b>HOTSPOT</b> N. serie:		BE	I3+	28-30/37 mbar	G30/G31
GAS  0464-18		ES-PT	I3+	28-30/37mbar	G30/G31
		FR	I3B	28 mbar	G30
		GB-IE	I3B	28 mbar	G30
		4,0 kW		289 g/h	
		Manufactured under license by: Gralux, Fernando Queirós, Lda. Rua do Bom Nome, N.250, Arnoso Sta. Maria, Portugal			



## Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialised external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



## Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantietermijn van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
  - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
  - verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
  - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
  - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
  - schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantietermijn herleid tot 6 maand).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

### Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



## Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
  - si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
  - **soit par conséquent exclus :**
    - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
    - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
    - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
    - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
    - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
    - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
    - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
    - toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
    - toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
    - tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
    - une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
    - toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.
- La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**



## Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
  - todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
  - partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
  - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
  - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- danos causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
  - danos causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
  - danos causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
  - danos causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
  - se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
  - Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
  - Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
  - Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
  - Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.
- La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**



### Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

#### • Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



### Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

### Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### • estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
  - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
  - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
  - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
  - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
  - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
  - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
  - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
  - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
  - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
  - dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
  - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
  - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**